

**«Беда, коль пироги начнет печи сапожник,
А сапоги тачать – пирожник...»**

Уважаемый Шаул Михайлович!

Я не очень слежу за еврейскими газетами, издающимися в Азербайджане, ввиду заметного отсутствия в них профессионализма. Газетный жанр – особый жанр в информационно-издательской деятельности, и у нас в Баку имеется немало евреев-журналистов, подвизающихся в этом жанре. К сожалению, организации, финансирующие еврейские газеты, не привлекают их к столь важной и ответственной информационной работе.

Но как-то мне довелось ознакомиться с материалами первого номера бюллетеня «Хэсед Гершон» (январь 2004 года), в связи с публикацией в ней моей заметки о 70-летнем юбилее моего друга, аксакала горско-еврейской общины Лазаря Натановича Шаулова. С досадой обнаружил в ней две опечатки и даже пропуск нескольких слов, исказивший смысл предложения. А вот об опубликованной на стр. 5-6 этого номера бюллетеня статье «О происхождении русско-европейских евреев в Азербайджане» следует сказать особо.

Как Вам известно, я давно собираю документы по истории еврейской общины Азербайджана, а также материалы об отдельных замечательных представителях этой общины, об их вкладе в политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь своей республики. Поэтому я сразу же прочел эту статью, но ничего не понял. Что это – пасквиль или юмор, историческая заметка или набор слов? Я перечитал статью заново. Видно было, что автор статьи, не владея знаниями в этой области, просто неумело переписал отдельные цитаты из какого-то не очень солидного источника. Получилась статья не просто безграмотная, но иногда и оскорбительная, и даже шовинистическая.

То, что автор не владеет материалом, а переписал фразы из некомпетентного источника, становится сразу ясно, когда видишь применение термина «джухут». У нас, в Азербайджане есть бытовой термин «джууд», обозначающий «еврей» или «еврейка». Какие-то горе-путешественники изобразили в своих мемуарах лет двести тому назад неверно этот термин. Так не надо же его использовать, а писать следует так, как говорят жители страны, в которой ты живешь.

Но это не самое страшное. Дальше – хуже. Об огромнейшей общине из всех общин еврейского народа, определявшей лицо мирового еврейства, о евреях-ашкеназах в статье говорится так: «Они совершенно потеряли язык, обычаи, нравы и семитский тип... Говорят же они на еврейско-немецком языке (жаргоне)». И этой галиматье дали возможность появиться в своем бюллетене?

Идиш – язык, на котором говорили и продолжают говорить ашкеназские евреи на протяжении последнего тысячелетия. Неужели автор статьи не знает, что идиш занимал первое место среди еврейских языков как по числу говорящих на нем, так и по объему оригинальной литературы?

Идиш возник примерно в X веке. И до начала II мировой войны на нем говорили более 11 миллионов человек! (Это количество после войны резко уменьшилось в результате Катастрофы европейского еврейства, а также массового перехода евреев к другим языкам, превалирующим в их окружении). Мне неудобно об этом писать, т.к. это – прописная истина. Но я должен это сделать, в связи с появлением подобной заметки.

На языке идиш возник многообразный фольклор и литература. Уже в XIV веке появилась первая эпическая поэма на этом языке. В конце XVI – начале XVII веков появляются переводы на идиш Пятикнижия и Талмуда. С конца XVII века уже печатается первая библейская драма на идише.

Здесь может отнять много места перечисление исторических дат появления первых произведений на языке идиш в области этики, историографических сочинений, светской литературы и пр. и пр. Ничего себе «жаргон»! Современный интеллигент не может не знать таких классиков мировой литературы, писавших на идиш, как Шолом Алейхем, И.Л. Перец, Ш.Я. Имбер, П. Маркиш и сотни других. Неужели язык классического произведения мировой литературы «Тевье дер Милхикер» («Тевье-молочник») можно осмелиться назвать жаргоном?

Даже в Советском Союзе на языке идиш было издано множество книг. В Москве издавался журнал «Советиш Геймланд». Произведения на идиш печатались и в газете «Биробиджанер штерн».

В заключение этого небольшого экскурса хочу добавить, что даже в еврейском гетто времен II мировой войны развивалось литературное творчество на идиш. Знаменитый еврейский поэт, драматург и педагог Ицхак Каценельсон в Освенциме (где он и погиб) завершил трагическую поэму-реквием «Дос лид фун ойсгхаргетн идишн фолк» («Песнь убитого еврейского народа»).

А теперь – о Баку, о его еврейской общине. В 2003 году в Баку была издана небольшая по объему книга Моисея Беккера «Евреи Азербайджана: история и современность», в которой довольно подробно и со знанием дела излагаются эти сведения. Поэтому интересующимся можно предложить ознакомиться с ней. Но я все же вынужден указать на путаницу, которая имеется в публикации бюллетеня «Хэсэд Гершон».

В публикации отмечается, что с покорением Азербайджана Россией (Баку был присоединен к России в 1806 году) сюда начали стекаться евреи. «Эти российские или европейские евреи, - пишет автор, - численностью до 20 тысяч человек поселились в Азербайджане, исключительно в Баку ради торговых и ремесленных целей». Здесь столько наворочено, что даже трудно сразу ответить автору.

Начну с самого главного. Если, начиная с 1806 года, здесь поселилось до 20 тысяч европейских евреев, то каким образом семья Хаима Штейнера, о которой далее пишет автор, в 60-х годах XIX века была третьей русско-еврейской семьей в Баку. Что за многотысячные семьи? Здесь же автор отмечает, что в Баку в 1890 году было уже более 3000 евреев - выходцев из России. Представляете: с 1806 года по 1890 год количество евреев в Баку выросло с 20 тысяч человек аж до трех тысяч! Да, ладно, с цифрами, могли произойти и опечатки. Не страшно! Но вот о социальном составе прибывших в Баку евреев автор явно напутал. Мы всегда гордились и гордимся высокой интеллигентностью бакинского ашкеназского еврейства. В последние годы даже появлялись иногда высказывания о том, что прибывающие к нам в Баку работники «Джойнта» и «Сохнута» должны соответствовать уровню интеллигентности бакинского еврейства, что не всегда бывает.

Вот, что пишет М. Беккер в своей книге: «Значительная часть еврейской общины были врачами, юристами, преподавателями, музыкантами, инженерно-техническими работниками и служащими» (стр.31). А как могло быть иначе? Бурное развитие нефтяной промышленности в конце XIX века требовало именно таких специалистов, а не ремесленников и торгашей.

Да и само развитие нефтяной промышленности в Баку в статье выглядит как-то шиворот-навыворот. В статье написано: “Примитивные нефтяные колодцы, откуда местные жители черпали в течение ряда веков нефть для своих скромных хозяйственных надобностей, обратили на себя благосклонное внимание мирового капитала”. Каких веков? Сколько же было этих веков, что в течение такого длительного времени никак не обращал на нефтяные колодцы свое внимание мировой капитал?

Далее: “Местные жители, сидевшие на нефтеносных площадях, сразу разбогатели. Бывшие грузчики на каспийских пароходах превратились в миллионеров”. Почему бывшие грузчики, а не, например, бывшие кузнецы, или бывшие чистильщики сапог? Правда, всем нам известен один бывший грузчик, который стал впоследствии крупнейшим нефтепромышленником, известнейшим меценатом, построившим в Баку много школ, больниц, театров и пр. и пр. Но он стал таковым не потому, что был грузчиком, а лишь благодаря своей целеустремленности, своему таланту бизнесмена, и, в первую очередь, своему упорному и непосильному труду.

Интересна еще одна фраза: «Как грибы после дождя стал вырастать густой лес нефтяных вышек, буровых скважин...» Вы когда-нибудь слышали о густом лесе скважин?

А вот еще. Как, например, следует понимать такое предложение: «Из-за некоторых ограничений, которые были введены властями, русские евреи в Баку занимались большей частью экспортом нефтепродуктов в России и за рубежом». Так где они занимались экспортом - в Баку или в России? Или за рубежом? И что это за ограничения, которые дают возможность заниматься сверхприбыльным делом – экспортом нефти?

Практически каждая фраза грешит подобными недостатками. Ну, где вы слышали слово «нижне-новгородский», когда всем известно – «нижегородский»? И т.д. и т.д.

Мне очень обидно. Обидно за то, что подобная статья прошла в печать. Обидно за все бакинское ашкеназское еврейство, которое представлено у нас такими замечательными фамилиями как Альтшуллер, Барский, Блювштейн, Беленький, Вайнштейн, Варшавский, Вейншал, Гиндис, Гинзбург, Гринберг, Гурвич, Гуревич, Гусман, Гухман, Гутин, Домшлак, Идельсон, Коган, Кауфман, Кугель, Клупт, Караш, Ландау, Левит, Листенгартен, Парижер, Раппопорт, Рошаль, Салитан, Финкельштейн, Фишман, Черномордилов, Шаков, Шапиро, Шаровский, Шор, Эпштейн и многих других, внесших еще в позапрошлом веке огромный вклад как своей профессиональной деятельностью, так и щедрой благотворительностью в развитие экономики и культуры Азербайджана.

Профессор Михаил Агарунов